

EVH1S3P0A
EVH1S7P0AEVH1S3P0C
EVH1S7P0C

i	www.schneider-electric.com
	Manuale d'uso Gebruikershandleiding Instrukcja użytkownika Manual de utilização
	it DOCA0077IT-01 nl DOCA0077NL-01 pl DOCA0077PL-01 pt DOCA0077PT-01

Schneider
Electric

Conservare la presente scheda di istruzioni per uso futuro.

NOTA

- Questo apparecchio deve essere installato e sottoposto a manutenzione da parte di un elettricista qualificato.
- Questo apparecchio non consente di controllare la ventilazione del locale su richiesta del veicolo.
- Per l'installazione e l'utilizzo di questo prodotto rispettare tutte le normative e le direttive di sicurezza locali, nazionali e regionali applicabili.
- Non installare l'apparecchio se in fase di disimballaggio si riscontrano danni sul prodotto.
- Le apparecchiature elettriche devono essere installate, azionate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric declina ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questa documentazione.

Dit instructieblad moet als naslagwerk goed worden opgeborgen.

BELANGRIJKE OPMERKING

- Dit toestel dient geïnstalleerd en onderhouden te worden door een vakbekwaam elektricien.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt om de ventilatie in de ruimte op verzoek van het voertuig in te schakelen.
- Alle geldende lokale, nationale en regionale regels moeten worden opgevolgd bij de installatie en het gebruik van deze apparatuur.
- Dit toestel mag niet worden geïnstalleerd als blijkt dat het beschadigd is aangeleverd.
- Elektrische apparatuur mag alleen geïnstalleerd, bediend en onderhouden worden door vakbekwaam personeel. Schneider Electric accepteert geen aansprakelijkheid voor enige gevolgen van het gebruik van deze documentatie.

Niniejszy Arkusz instrukcji należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

UWAGA

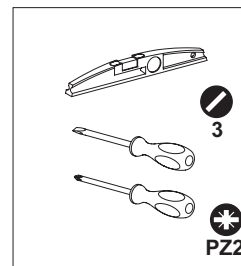
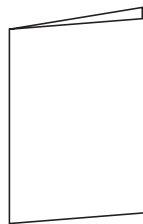
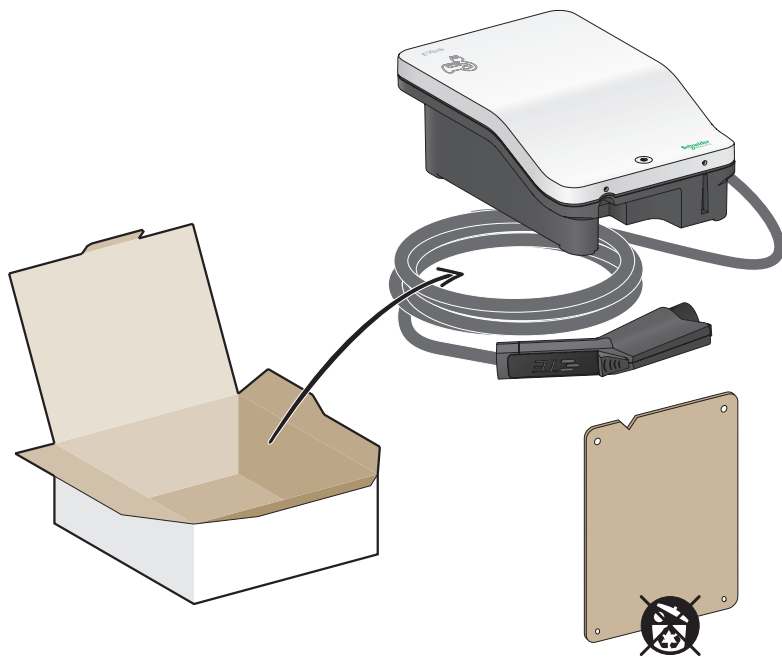
- To urządzenie musi instalować i obsługiwać wykwalifikowany elektryk.
- Nie można używać tego urządzenia do sterowania systemem wentylacji w pomieszczeniu gdzie znajduje się pojazd.
- Podczas instalacji tego urządzenia oraz korzystania z niego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów lokalnych, krajowych
- Nie wolno instalować urządzenia, jeżeli podczas rozpakowywania zauważono, że jest ono uszkodzone.
- Urządzenia elektryczne może instalować, eksploatować i serwisować wyłącznie wykwalifikowany personel. Firma Schneider Electric nie bierze na siebie odpowiedzialności za żadne konsekwencje wynikające z użytkowania niniejszej dokumentacji.

A presente folha de instruções de serviço deve ser conservada para uma utilização futura.

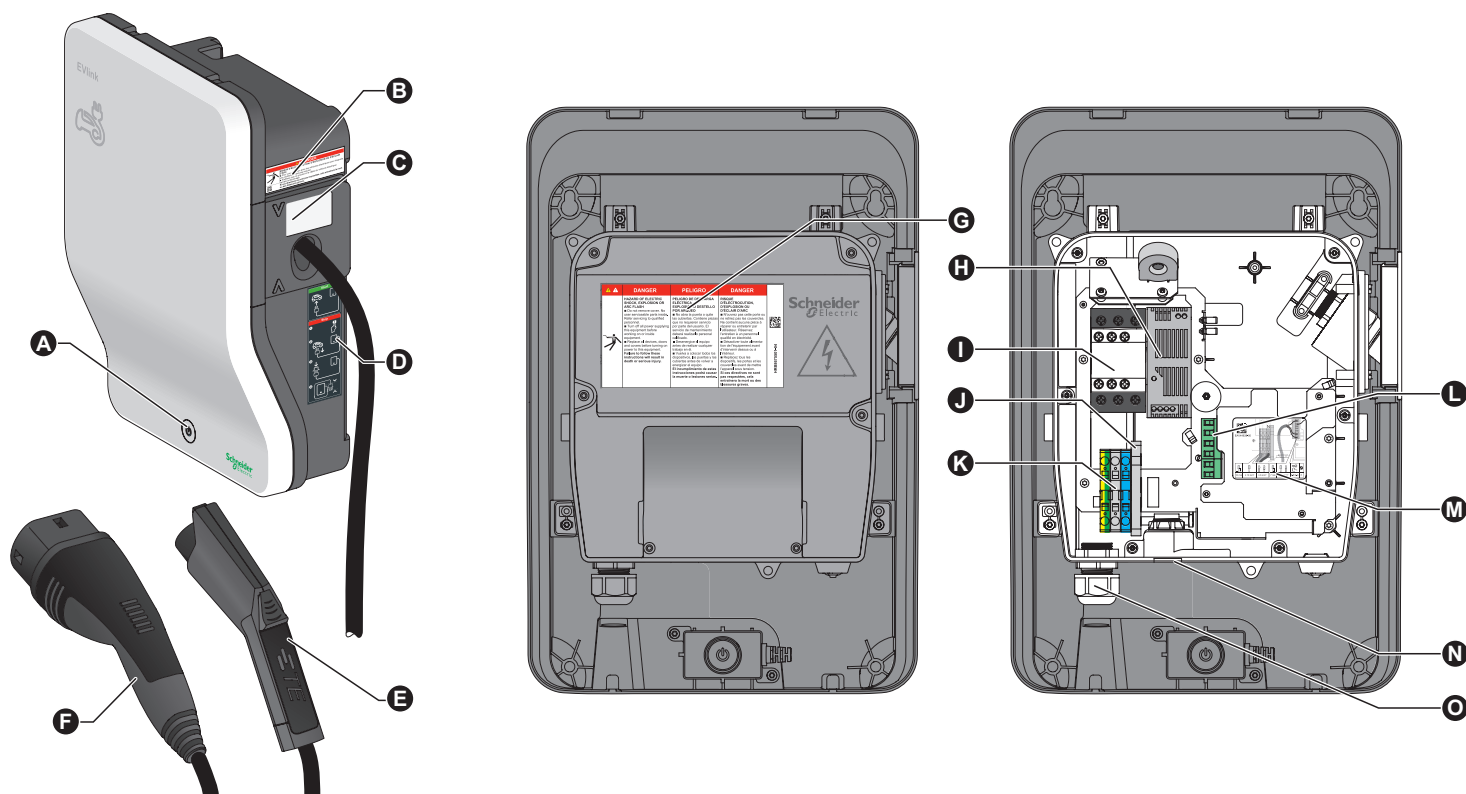
OBSERVAÇÃO IMPORTANTE

- Este aparelho deve ser instalado e sujeito a manutenção por um electricista qualificado.
- Este aparelho não permite o comando da ventilação do local sob pedido do veículo.
- Todas as normas e regulamentações locais, nacionais e regionais aplicáveis devem ser respeitadas aquando da instalação e utilização deste material.
- Este aparelho não deve ser instalado se constatar aquando da desembalagem que está danificado.
- A instalação, operação e manutenção deste equipamento devem ser efectuadas por pessoal qualificado. A Schneider Electric não aceita qualquer responsabilidade relativamente a consequências que surjam da utilização desta documentação.

EVH1S3P0A	1P+N	3.7 kW	220-240 V~	16 A
EVH1S7P0A	1P+N	7.4 kW	220-240 V~	32 A
EVH1S3P0C	1P+N	3.7 kW	220-240 V~	16 A
EVH1S7P0C	1P+N	7.4 kW	220-240 V~	32 A



- it** Etichetta con messaggio sulla sicurezza da incollare sulla stazione di ricarica.
- nl** De sticker met veiligheidsinformatie over het gebruik moet op het oplaadstation worden aangebracht.
- pl** Naklejka z ostrzeżeniem dotyczącym bezpieczeństwa użytkowania, którą należy dołączyć do stacji ładowania.
- pt** Etiqueta com mensagem de segurança relativamente à utilização, a ser colada à estação de carregamento.
- it** Etichetta con messaggio sulla sicurezza per il cablaggio da incollare all'interno della stazione di ricarica.
- nl** Een sticker met veiligheidsinformatie over de bedrading moet aan de binnenkant van het oplaadstation worden aangebracht.
- pl** Naklejka z ostrzeżeniem dotyczącym bezpieczeństwa uzwojenia, którą należy umieścić wewnątrz stacji ładowania.
- pt** Etiqueta com mensagem de segurança relativamente à cablagem, a ser colada no interior da estação de carregamento.



it

- A Pulsante di arresto/avvio e spia di stato
- B Messaggio di sicurezza per l'uso
- C Identificazione prodotto
- D Istruzioni per l'uso
- E Connettore veicolo tipo 1
- F Connettore veicolo tipo 2
- G Messaggio di sicurezza per il cablaggio
- H Alimentatore
- I Contattore
- J Portafusibili - Circuito di controllo
- K Morsettiera di collegamento alimentazione
- L Morsettiera di collegamento controllo
- M Schema di cablaggio
- N Ingresso cavo di controllo (sganciatore di minima tensione, limitazione dell'energia)
- O Ingresso cavo di alimentazione

nl

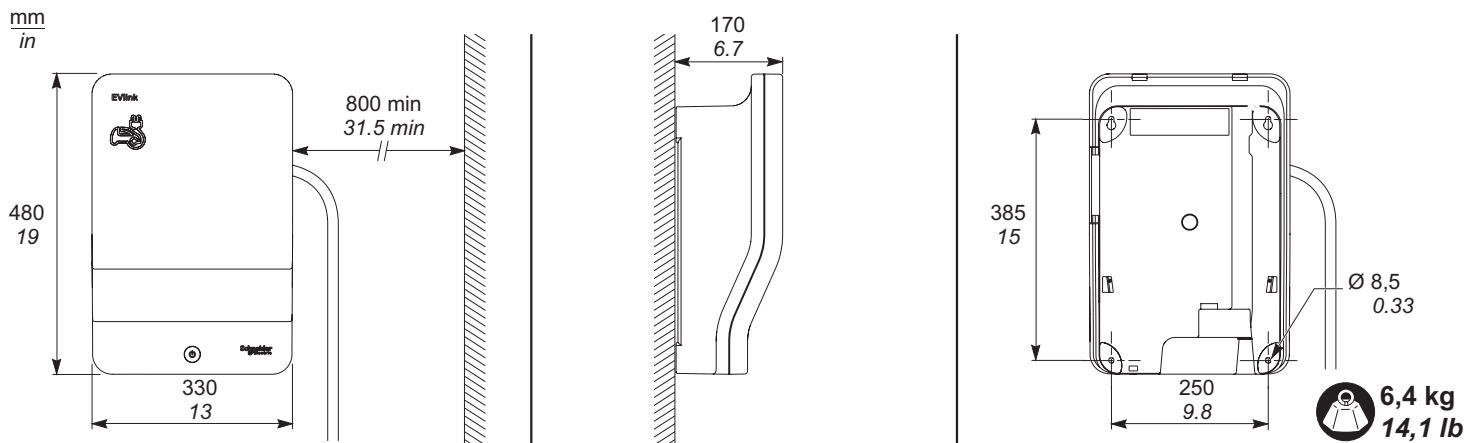
- A Start/stop-knop en statuslichtje
- B Veiligheidsinformatie over het gebruik
- C Productidentificatie
- D Gebruiksaanwijzing
- E Type 1 voertuigstekker
- F Type 2 voertuigstekker
- G Veiligheidsinformatie over de bedrading
- H Stroomtoevoer
- I Schakelaar
- J Zekeringhouder - regelcircuit
- K Vermogensaansluitblok
- L Regelaansluitblok
- M Bedradingsdiagram
- N Inlaat regelkabel (onderspanningslosser, stroombegrenzing)
- O Inlaat stroomkabel

pl

- A Przycisk start/stop oraz lampka wskaźnika stanu
- B Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa użytkownika
- C Identyfikator produktu
- D Instrukcja użytkownika
- E Złącze do pojazdu typu 1
- F Złącze do pojazdu typu 2
- G Ostrzeżenie dotyczące okablowania
- H Zasilanie
- I Stycznik
- J Rozłącznik bezpiecznikowy — obwód sterujący
- K Listwa zaciskowa zasilania
- L Blok zacisków sterujących
- M Schemat okablowania
- N Wejście kabla sterowania (wyzwalacz podnapięciowy, ograniczenie mocy)
- O Wejście kabla zasilania

pt

- A Botão Ligar/Desligar e LED de indicação de estado
- B Mensagem de segurança relativa à utilização
- C Identificação produto
- D Instruções de utilização
- E Conector do veículo de tipo 1
- F Conector do veículo de tipo 2
- G Mensagem de segurança relativo à cablagem
- H Alimentação
- I Contactor
- J Porta fusíveis - Circuito de controlo
- K Borne de potência
- L Borne de controlo
- M Esquema de ligação
- N Entrada do cabo de controlo (disparador de tensão mínima, limitação de potência)
- O Entrada do cabo potência



AVVISO / OPMERKING / NOTYFIKACJA / AVISO

RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DELLA STAZIONE DI RICARICA

- Durante l'installazione, verificare di essere al riparo da polvere o schizzi d'acqua.
 - Fissare la stazione di ricarica su un telaio piano (uniformità della superficie: 2 mm/m) attenendosi alle normative locali in vigore.
 - La stazione di ricarica deve essere fissata con viti, rondelle e tasselli adatti al materiale di cui è costituita la parete/supporto.
 - Per evitare l'ingresso di polvere, tenere il coperchio chiuso durante tutte le operazioni per le quali non è necessario operare all'interno della stazione.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**

KANS OP BESCHADIGING VAN HET LAADSTATION

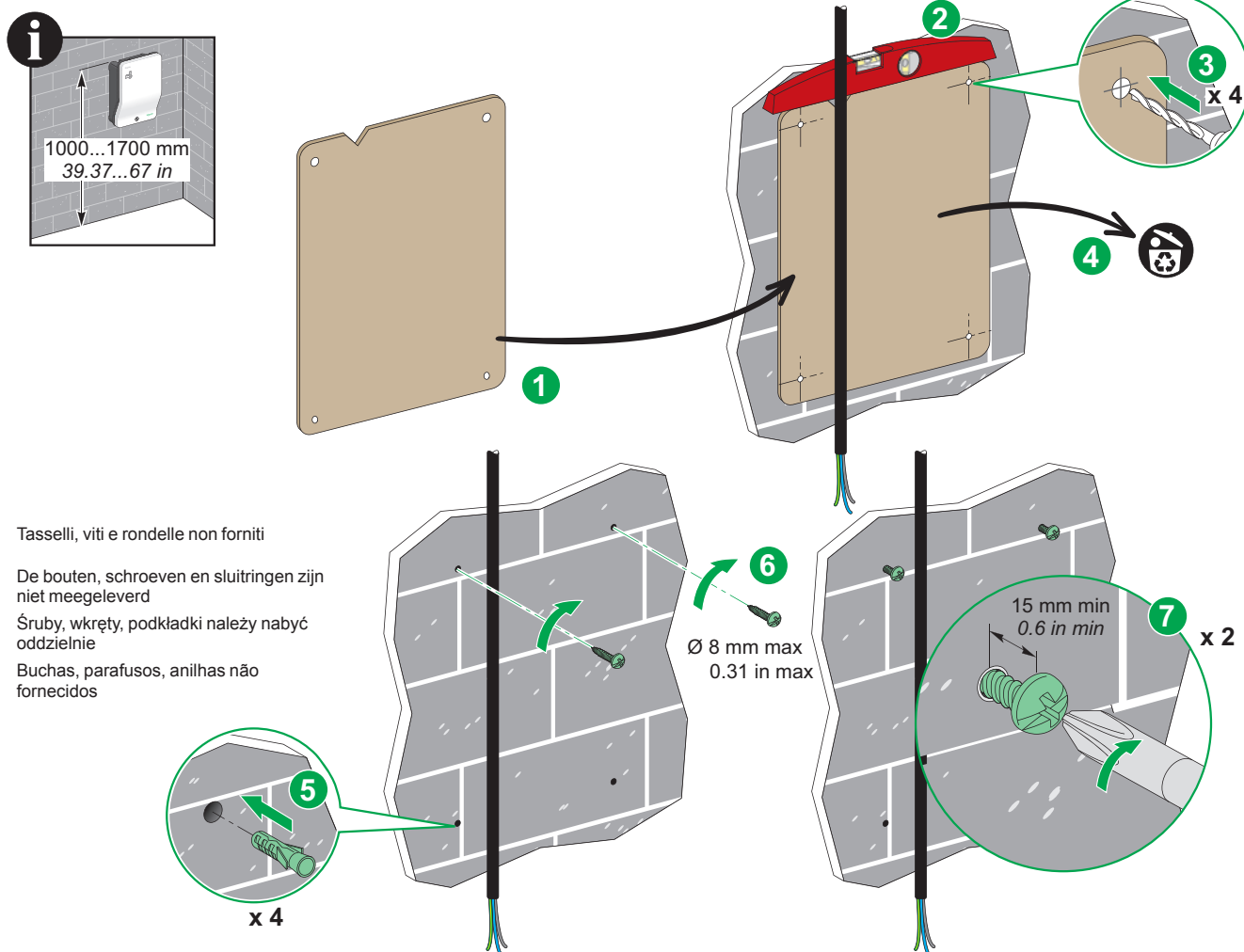
- Tijdens de installatie dient u te verzekeren dat er geen vliegend stof of opspattend water in de buurt aanwezig is.
 - Het laadstation moet op een platte ondergrond worden bevestigd (vlakheid: 2 mm/m), volgens de momenteel geldende normen en lokale reguleringen.
 - Het laadstation moet worden bevestigd met schroeven, sluitringen en bouten die geschikt zijn voor het materiaal van het onderstel.
 - Voorkom dat er stof in het station terechtkomt door het deksel dicht te houden als er niet aan de binnenkant van het laadstation gewerkt hoeft te worden.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.**

RYZYKO USZKODZENIA STACJI ŁADOWANIA

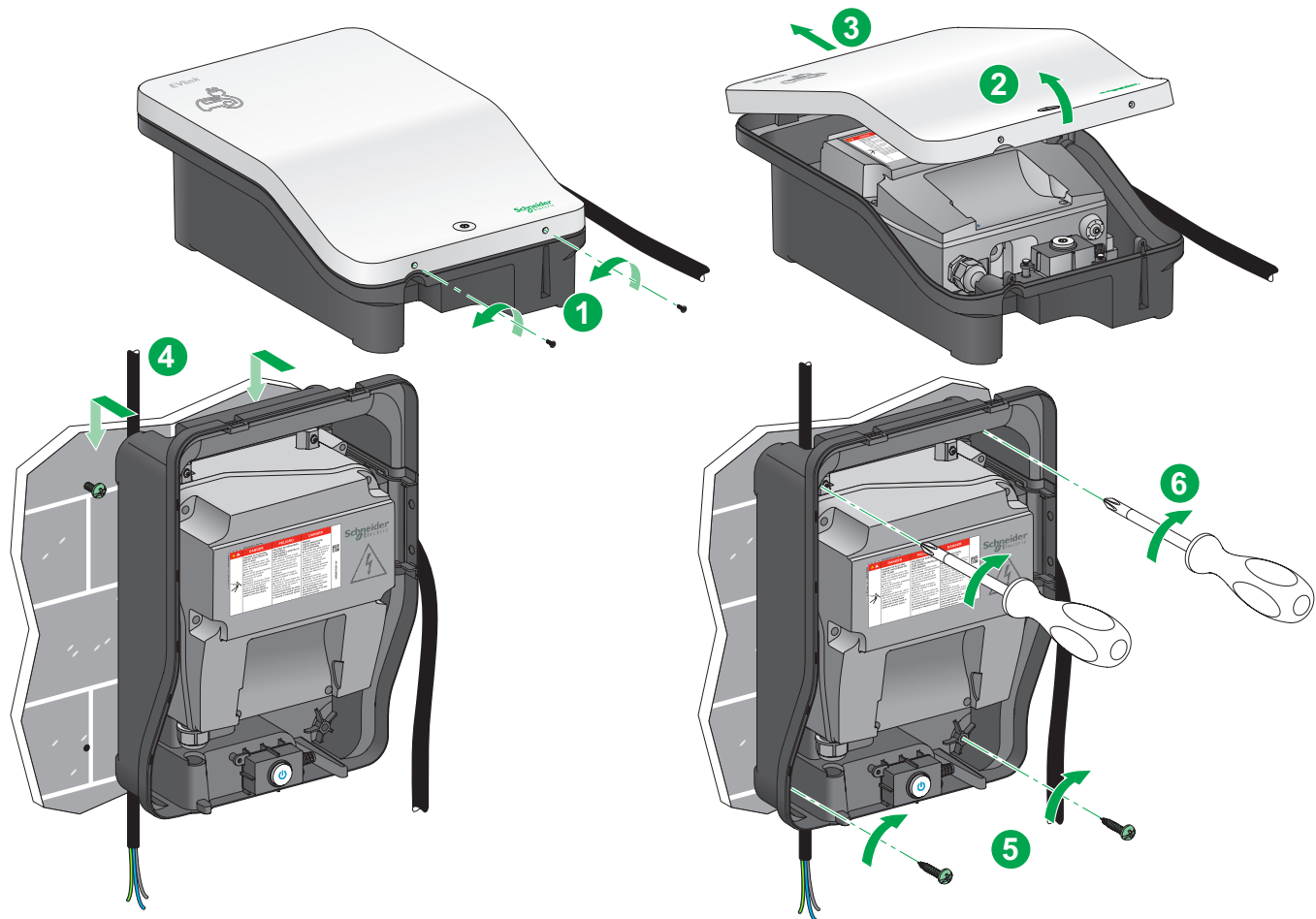
- Podczas instalacji należy się upewnić, że w pobliżu nie unosi się kurz ani nie ma ryzyka ochlapania wodą.
 - Stacja ładowania musi być przymocowana do płaskiej podstawy (równość powierzchni: 2 mm/m) zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami i przepisami.
 - Stację ładowania należy przymocować za pomocą wkrętów, podkładek i śrub odpowiednich do materiału podstawy.
 - Aby uniknąć wnikania kurzu, pokrywa powinna pozostawać zamknięta podczas wszystkich operacji, które nie wymagają pracy wewnątrz stacji ładowania.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować zniszczenie urządzenia.**

RISCO DE DANIFICAR O POSTO DE CARREGAMENTO

- Durante a instalação, certifique-se de que se encontra protegido de projecções de poeira ou de água.
 - O posto de carregamento deve ser fixado num suporte plano (superfície plana uniforme: 2 mm/m) de acordo com as normas e regulamentações locais em vigor.
 - O posto de carregamento deve ser fixado com parafusos, anilhas e buchas adequados ao tipo de material do suporte.
 - Para evitar a introdução de poeiras, manter a cobertura fechada durante todas as operações que não necessitem de trabalhos no interior do terminal.
- A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**



5 Montaggio / Bevestiging / Montaż / Montagem



6 Direttive e raccomandazioni per il cablaggio / Richtlijnen en aanbevelingen voor de aansluiting / Dyrektywy i zalecenia dotyczące podłączania / Directivas e recomendações para ligação

⚠️ PERICOLO / GEVAAR / NIEBEZPIECZEŃSTWO / PERIGO

RISCHIO DI FOLGORAZIONE, ESPLOSIONI O ARCO ELETTRICO

- Aprire il circuito elettrico di alimentazione di questo dispositivo prima dell'intervento.
 - Per verificare l'assenza dell'alimentazione utilizzare sempre un rilevatore di tensione adeguato.
 - Non mettere in servizio la stazione di ricarica se la resistenza di terra è superiore alla soglia stabilita dalle normative locali in vigore.
 - Le stazioni di ricarica monofase devono essere protette con una protezione differenziale da 30 mA di tipo A SI.
 - Non sono consentiti sistemi di riarmo automatico della protezione differenziale.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**

RYZKO WYBUCHU LUB PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM

- Przed rozpoczęciem pracy rozłączyć obwód elektryczny przeznaczony do zasilania tego urządzenia.
 - Zawsze należy stosować odpowiednie urządzenie do wykrywania napięcia w celu potwierdzenia jego braku.
 - Nie należy przekazywać stacji ładowania do eksploatacji, jeśli rezystancja uziemienia jest wyższa niż wartość progowa określona obowiązującymi przepisami lokalnymi.
 - Jednofazowe stacje ładowania muszą być zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym 30 mA (typ A SI).
 - Używanie systemów automatycznego resetowania zabezpieczenia różnicowoprądowego jest zabronione.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.**

KANS OP ELEKTRISCHE SCHOK, ONTPLOFFING OF LICHTBOGEN

- Open het elektrische circuit waarmee deze apparatuur wordt aangedreven, voordat u met de werkzaamheden begint.
 - Gebruik altijd een geschikte spanningsdetector om zeker te zijn dat er geen spanning aanwezig is.
 - U mag het oplaadstation niet in gebruik nemen als de grondweerstand groter is dan de drempelwaarde die in de geldende lokale voorschriften staat beschreven.
 - Eenfase laadstations moeten worden beschermd door een 30 mA aardlekschakelaar (type A SI).
 - Automatische resetsystemen voor aardlekbescherming zijn verboden.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

RISCO DE ELECTROCUSSÃO, DE EXPLOÇÃO OU DE ARCO ELÉCTRICO

- Desligue o circuito eléctrico destinado à alimentação deste material antes de realizar qualquer intervenção.
 - Utilize um dispositivo de detecção adequado para confirmar a ausência de tensão.
 - Não ligue o posto de carregamento nem o utilize se a resistência de terra for superior ao limite definido na legislação local em vigor.
 - Os postos de carregamento monofásicos devem ser protegidos por uma protecção diferencial 30 mA tipo A SI.
 - Os sistemas de rearme automático da protecção diferencial são interditos.
- A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.**

AVVISO / OPMERKING / NOTYFIKACJA / AVISO

RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DELLA STAZIONE DI RICARICA

- Non toccare le schede elettroniche.
 - Utilizzare dispositivi ESD (a scarica elettrostatica) per effettuare interventi nella centralina.
 - È consigliabile proteggere la stazione di ricarica dalle sovratensioni installando un dispositivo di protezione nel quadro elettrico, a seconda del livello ceramico (attività temporalesca) della zona. Tale dispositivo non sostituisce la protezione contro i fulmini prevista dalle norme vigenti in materia di impianti elettrici.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.**

RYZYKO USZKODZENIA STACJI ŁADOWANIA

- Nie dotykać obwodów elektrycznych i elektronicznych.
 - Podczas pracy wewnątrz obudowy należy używać urządzeń zapobiegających wyładowaniom elektrostatycznym.
 - W zależności od poziomu keraunicznego (aktywności burzowej) w danym regionie zalecamy zainstalowanie urządzenia w rozdzielnicach w celu ochrony stacji ładowania przed przepięciami. To urządzenie nie zastępuje ochrony odgromowej określonej w obowiązujących normach dotyczących instalacji elektrycznych.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować zniszczenie urządzenia.**

KANS OP BESCHADIGING VAN HET LAADSTATION

- Raak de printkaarten niet aan.
 - Gebruik ESD (electrostatic discharge) apparatuur wanneer u in de behuizing werkzaam bent.
 - Afhankelijk van het keraunisch niveau (onweersactiviteit) in de regio, wordt aangeraden een instrument in het schakelbord te installeren dat het oplaadstation tegen spanningspieken beveiligd. Dit instrument is geen vervanging voor de bliksembescherming die vereist wordt door de geldende normen voor elektrische installaties.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.**

RISCO DE DANIFICAR O POSTO DE CARREGAMENTO

- Não toque nas placas electrónicas.
 - Utilize equipamentos ESD (de descarga electrostática) para intervir no interior do quadro.
 - Consoante o nível cerâmico (actividade de tempestades) na região, é aconselhável proteger a estação de carregamento contra picos de tensão, instalando um dispositivo de protecção no quadro de distribuição. Este dispositivo não substitui a protecção contra raios definida nas normas de instalação eléctrica em vigor.
- A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.**

it

Alimentazione e protezione della stazione di ricarica

Resistenza di terra e sistema di messa a terra

- La resistenza di terra non deve superare 150 Ω e deve essere inferiore al valore massimo definito nelle norme per l'installazione elettrica in vigore.
- Il sistema di messa a terra IT deve essere sostituito da un sistema di messa a terra TT o TNS, in quanto non compatibile con i veicoli elettrici che misurano la resistenza di terra.
- Il sistema di messa a terra TNC deve essere sostituito dal sistema TNC-S.
- Alcuni veicoli elettrici misurano la resistenza di terra e in caso di superamento di una soglia specifica non consentono l'avvio della ricarica. Consultare la documentazione tecnica del veicolo.

Raccomandazioni per l'installazione

- La stazione di ricarica da 3.7 kW (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C) deve essere protetta da un interruttore magnetotermico 20 A curva D per evitare interventi indesiderati.
- La stazione di ricarica da 7.4 kW (EVH1S7P0A, EVH1S7P0C) deve essere protetta da un interruttore magnetotermico 40 A curva D per evitare interventi indesiderati.
- Per essere conforme a ZE Ready, l'interruttore automatico della stazione di ricarica deve essere associato a uno sganciatore di minima tensione.

Requisiti dell'installazione elettrica

- L'installazione elettrica deve essere in grado di fornire la potenza nominale della stazione di ricarica (3.7 kW, 7.4 kW). Se la potenza disponibile dell'installazione non fosse sempre sufficiente a consentire di ricaricare i veicoli alla potenza nominale, richiedere all'utente di aumentare la potenza elettrica dell'impianto o proporre l'installazione di un sistema di gestione dell'energia.
- Si raccomanda l'utilizzo di cavi flessibili per il cablaggio della stazione di ricarica.

Limitazione della potenza di ricarica

- L'ingresso di limitazione della potenza di ricarica può essere collegato ad un dispositivo come un contattore distacco carichi, un orologio, un contattore giorno/notte, un interruttore ecc. Ciò consente, per esempio, di limitare la corrente di ricarica durante la fascia oraria a tariffazione piena o durante un periodo di alto consumo di energia.
- Valore della corrente limitata:
 - 10 A per la stazione di ricarica EVH1S3P0A, EVH1S3P0C (16 A)
 - 16 A per la stazione di ricarica EVH1S7P0A, EVH1S7P0C (32 A).

nl

Stroomtoevoer en -beveiliging van het laadstation

Grondweerstand en het aardsysteem

- De grondweerstand mag niet hoger zijn dan 150 Ω en moet minder zijn dan de maximale waarde die is gedefinieerd in de geldende normen voor elektrische installaties.
- Het IT-aardsysteem moet worden vervangen door een TT- of TNS-aardsysteem, omdat het niet compatibel is met elektrische voertuigen die de grondweerstand meten.
- Een TNC-aardsysteem moet worden vervangen door een TNC-S-systeem.
- Sommige elektrische voertuigen meten de grondweerstand en kunnen pas worden opgeladen als deze weerstand hoger is dan een vastgestelde drempelwaarde. Raadpleeg de technische documentatie van het voertuig.

Aanbevelingen voor de installatie

- Het oplaadstation van 3.7 kW (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C) moet door een 20 A curve D stroomonderbreker worden beschermd om ongewenste uitschakeling te voorkomen.
- Het oplaadstation van 7.4 kW (EVH1S7P0A, EVH1S7P0C) moet door een 40 A curve D stroomonderbreker worden beschermd om ongewenste uitschakeling te voorkomen.
- Voor naleving van ZE Ready, moet de stroomonderbreker van het oplaadstation een onderspanningslosser hebben.

Beperkingen van de elektrische installatie

- De elektrische installatie moet in staat zijn het nominale vermogen van het laadstation van 3.7 kW of 7.4 kW te leveren. Als de stroomverbruikstabel van het gebouw aangeeft dat het niet altijd mogelijk is het voertuig met het nominale vermogen op te laden, dient u de gebruiker te vragen het geabonneerde vermogensverbruik te verhogen of te suggereren dat een energiebeheersysteem wordt geïnstalleerd.
- Aangeraden wordt flexibele kabels voor de laadstationaansluitingen te gebruiken.

Laadstroombegrenzing

- De invoer van de laadstroombegrenzing kan worden aangesloten op een instrument zoals een afschakelapparaat, klok, dag-/nacht-contact, schakelaar, enz. Hierdoor wordt de laadstroom beperkt, bijvoorbeeld tijdens piekmomenten of tijdens perioden met een hoog energieverbruik.
- Beperkte stroomwaarde:
 - 10 A voor het EVH1S3P0A, EVH1S3P0C laadstation (16 A)
 - 16 A voor het EVH1S7P0A, EVH1S7P0C laadstation (32 A).

pl

Zasilanie i ochrona stacji ładowania

Rezystancja uziemienia i uziemienie

- Rezystancja uziemienia nie może przekraczać 150 Ω i musi być mniejsza od maksymalnej wartości określonej w obowiązujących normach dotyczących instalacji elektrycznych.
- Układ sieciowy z uziemieniem IT (izolowany), jako niezgodny z pojazdami elektrycznymi mierzącymi rezystancję uziemienia, należy zastąpić układem TT lub TNS.
- Układ sieciowy z uziemieniem TNC należy zastąpić układem TNC-S.
- W niektórych pojazdach elektrycznych następuje pomiar rezystancji uziemienia i jeśli będzie ona przekraczała pewną określoną wartość progową, ładowanie nie będzie mogło się rozpocząć. Należy zapoznać się z dokumentacją techniczną pojazdu.

Zalecenia dotyczące instalacji

- Stacja ładowania 3.7 kW (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C) musi być zabezpieczona wyłącznikiem 20 A o krzywej zadziałania D, co ma zapobiec niepożądanym wyłączeniom.
- Stacja ładowania 7.4 kW (EVH1S7P0A, EVH1S7P0C) musi być zabezpieczona wyłącznikiem 40 A o krzywej zadziałania D, co ma zapobiec niepożądanym wyłączeniom.
- W celu zachowania zgodności z instalacjami ZE Ready wyłącznik automatyczny stacji ładowania musi współpracować z wyzwalaczem podnapięciowym.

Ograniczenia dotyczące instalacji elektrycznej

- Instalacja elektryczna musi być w stanie dostarczyć moc nominalną stacji ładowania (3.7 kW, 7.4 kW). Jeśli z tabeli zużycia energii w budynku wynika, że nie zawsze będzie można naładować samochód przy mocy nominalnej, należy poprosić użytkownika o podwyższenie określonego w taryfie zapotrzebowania mocy lub zasugerować zainstalowanie systemu zarządzania energią.
- Do podłączenia stacji ładowania zaleca się używać kabli elastycznych.

Ograniczenie mocy ładowania

- Wejście ograniczenia mocy ładowania można podłączyć na przykład do urządzenia zmniejszania obciążenia w sieci, zegara, stycznika dzień/noc, przelącznika itp. Umożliwia to ograniczenie prądu ładowania, na przykład w godzinach szczytu lub w okresach wysokiego zużycia energii.
- Ograniczona wartość prądu:
 - 10 A w stacji ładowania EVH1S3P0A, EVH1S3P0C (16 A)
 - 16 A w stacji ładowania EVH1S7P0A, EVH1S7P0C (32 A).

pt

Alimentação e protecção do posto de carregamento

Resistência de terra e esquema de ligação à terra

- A resistência de terra não deve ultrapassar 150 Ω e deve ser inferior ao valor máximo definido nas normas de instalação eléctrica em vigor.
- O esquema de ligação à terra IT deve ser substituído por um esquema de ligação à terra TT ou TNS, pois não é compatível com os veículos eléctricos que medem a resistência de terra.
- O esquema de ligação à terra TNC deve ser substituído pelo esquema TNC-S.
- Alguns veículos eléctricos que medem a resistência de terra, podem não iniciar a carga se esta for superior a um nível limite. Consulte a documentação técnica do veículo.

Recomendações de instalação

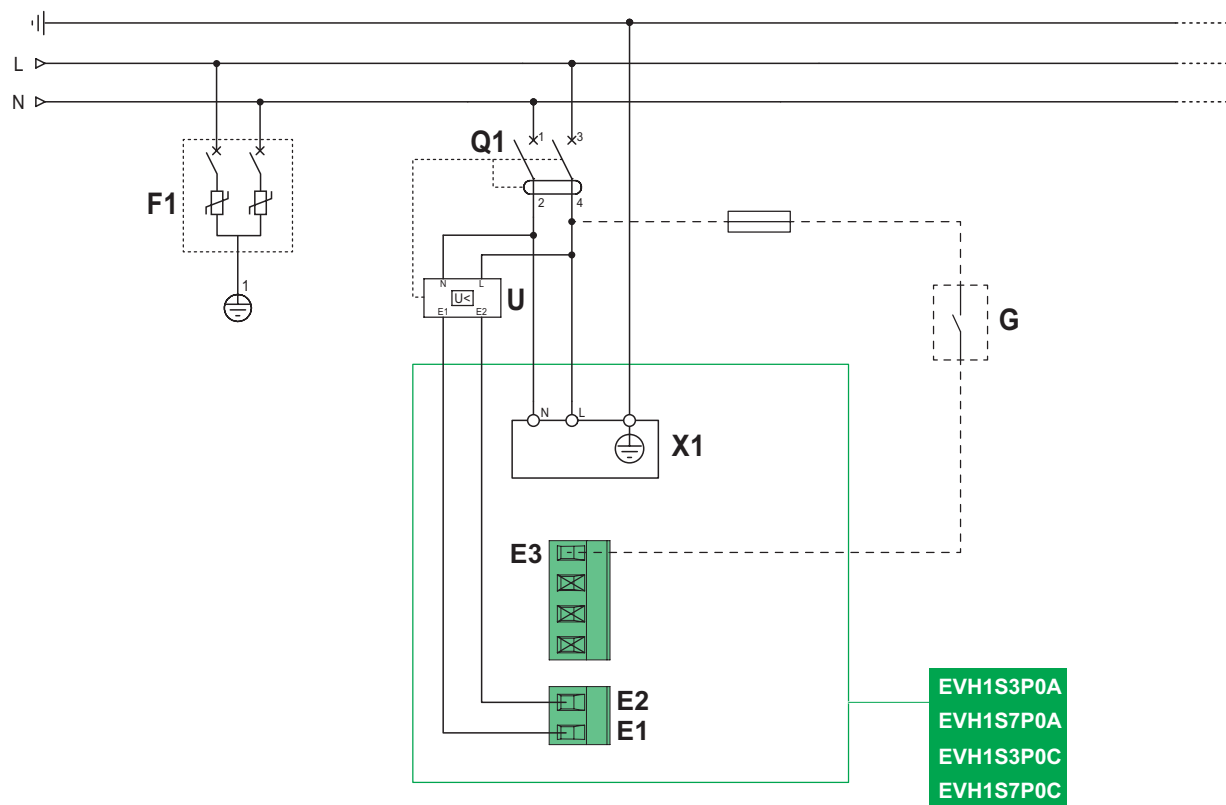
- O posto de carregamento de 3.7 kW (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C) deve ser protegido por um disjuntor de curva D de 20 A, para evitar disparos despropositados.
- O posto de carregamento de 7.4 kW (EVH1S7P0A, EVH1S7P0C) deve ser protegido por um disjuntor de curva D de 40 A, para evitar disparos despropositados.
- Para estar em conformidade com a marcação ZE Ready, o disjuntor da estação de carregamento deve estar associado a um disparo por mínimo de tensão.

Requisitos da instalação eléctrica

- A instalação eléctrica deve ser capaz de fornecer a potência nominal do posto de carregamento (3.7 kW, 7.4 kW). Se devido ao balanço de potências do edifício, resultar que nem sempre seja possível efectuar o carregamento do veículo à potência nominal, solicite ao utilizador para aumentar a potência eléctrica contratada ou proponha-lhe instalar um sistema de gestão de energia.
- Recomenda-se a utilização de cabos flexíveis para a ligação do posto de carregamento.

Limitação da potência de carga

- A entrada de limitação da potência de carga pode ser ligada a um dispositivo tal como um deslastrador, um interruptor horário, um contactor dia/noite, um interruptor, etc. Permite limitar a corrente de carga durante as horas de pico, por exemplo, ou em período de elevado consumo de energia.
- Valor da corrente limitada:
 - 10 A para o posto de carregamento EVH1S3P03 (16 A)
 - 16 A para o posto de carregamento EVH1S7P03 (32 A).

**it**

- Q1 : □ interruttore magnetotermico 20 A curva D per stazione di ricarica da 3.7 kW + protezione contro la dispersione di terra 30 mA tipo A SI
□ interruttore magnetotermico 40 A curva D per stazione di ricarica da 7.4 kW + protezione contro la dispersione di terra 30 mA tipo A SI
- F1 : protezione da sovratensioni: dispositivo di protezione dalle sovracorrenti (opzionale)
- U : sganciatore di minima tensione MNx (opzionale per 3.7 kW)
- E1, E2 : morsettiera di collegamento per sganciatore di minima tensione
- E3 : ingresso di limitazione della potenza
- G : dispositivo di limitazione della potenza (opzionale)
- X1 : morsettiera di collegamento di alimentazione

pl

- Q1 : □ wyłącznik 20 A typ D do stacji ładowania 3.7 kW + wyłącznik różnicowoprądowy 30 mA (typ A SI)
□ wyłącznik 40 A typ D do stacji ładowania 7.4 kW + wyłącznik różnicowoprądowy 30 mA (typ A SI)
- F1 : zabezpieczenie nadnapięciowe: ochronnik przeciwprzepięciowy (opcjonalny)
- U : wyzwalacz podnapięciowy MNx (opcjonalny w stacji 3.7 kW)
- E1, E2 : listwa zaciskowa dla wyzwalacza podnapięciowego
- E3 : wejście ograniczenia mocy
- G : urządzenie zabezpieczające (opcjonalny)
- X1 : listwa zaciskowa zasilania

nl

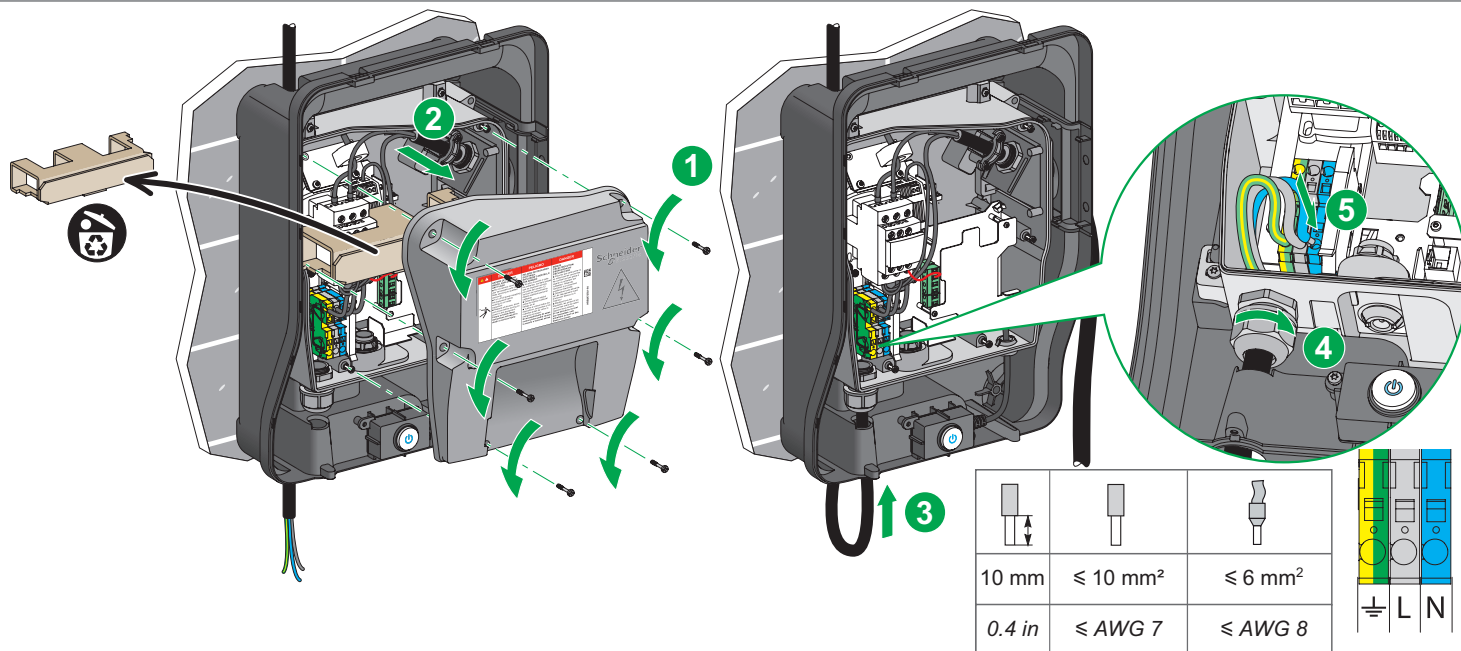
- Q1 : □ 20 A curve D stroomonderbreker voor 3.7 kW laadstation + 30 mA aardlekschakelaar (type A SI)
□ 40 A curve D stroomonderbreker voor 7.4 kW laadstation + 30 mA aardlekschakelaar (type A SI)
- F1 : overspanningsbeveiliging: overspanningsbeveiliging (optioneel)
- U : MNx onderspanningslosser (optioneel voor 3.7 kW)
- E1, E2 : aansluitblok voor onderspanningslosser
- E3 : invoer stroombeperker
- G : stroombegrenzer (optioneel)
- X1 : vermogensaansluitblok

pt

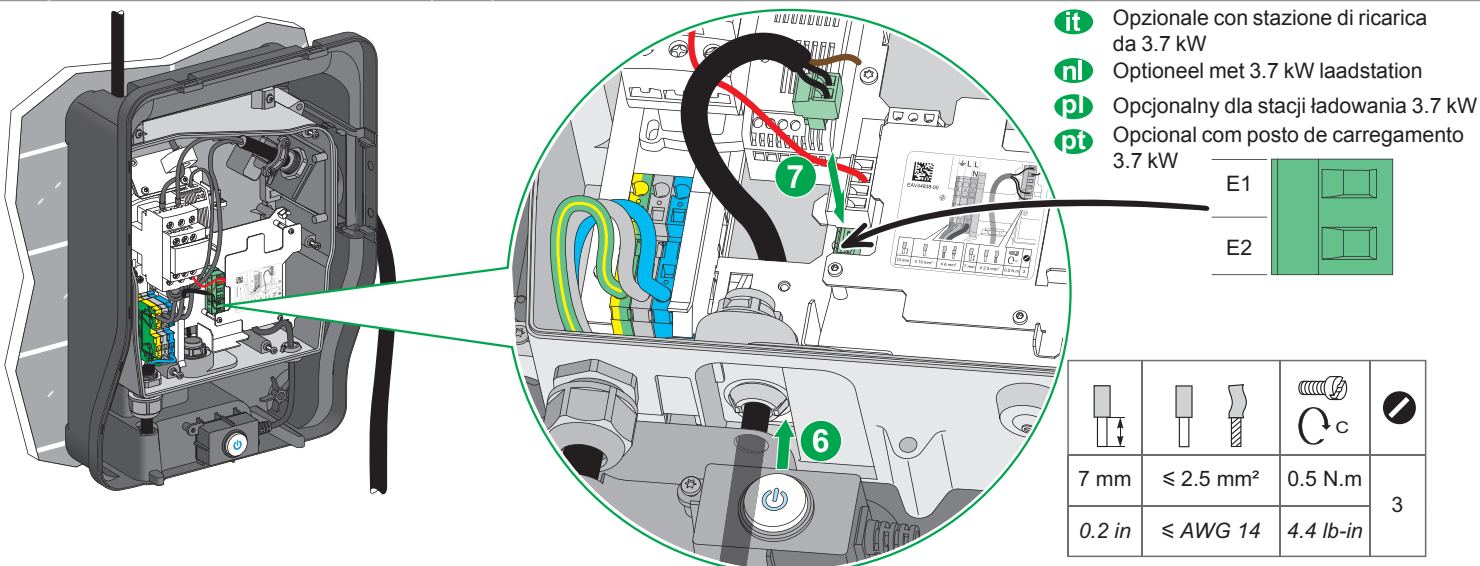
- Q1 : □ disjuntor 20 A curva D para o posto de carregamento 3.7 kW + protecção diferencial 30 mA tipo A SI
□ disjuntor 40 A curva D para o posto de carregamento 7.4 kW + protecção diferencial 30 mA tipo A SI
- F1 : protecção contra as sobretensões: descarregador de sobretensões (opção)
- U : disparador de mínimo de tensão MNx (opcional para 3.7 kW)
- E1, E2 : borne para disparador de mínimo de tensão
- E3 : entrada de limitação de potência
- G : dispositivo de limitação de potência (opção)
- X1 : borne de potência

8. Cablaggio / Aansluitingen / Podłączenie / Ligação

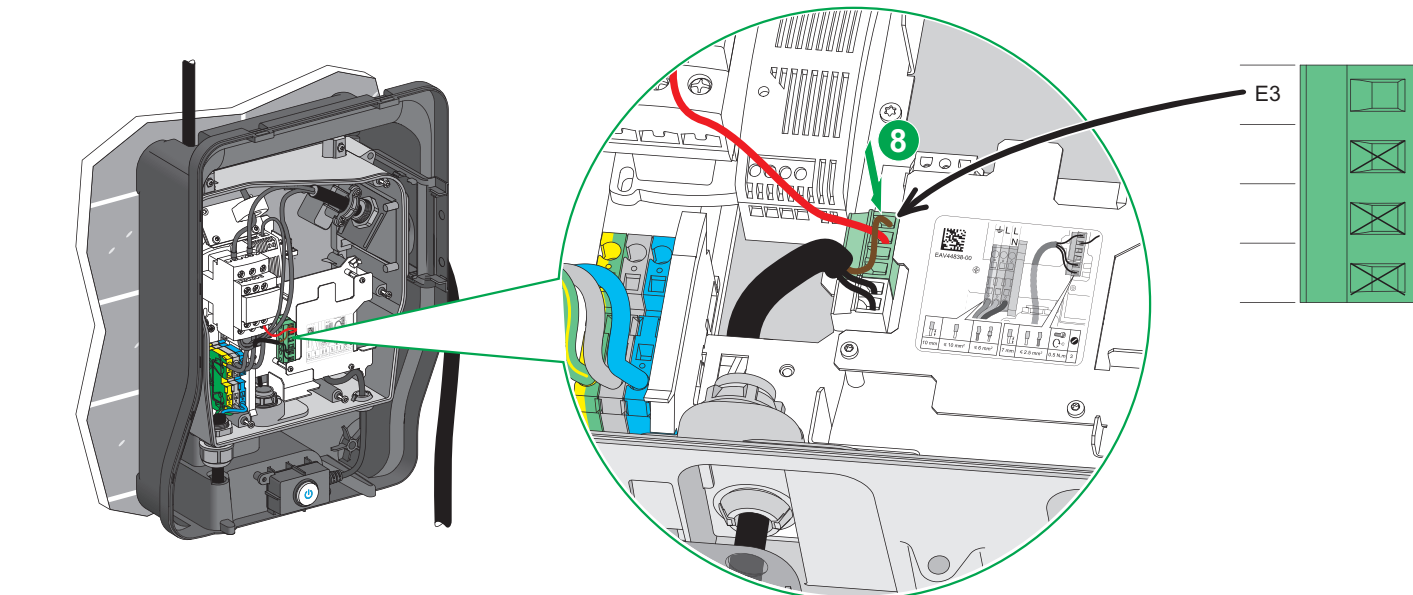
8.1 Alimentazione / Stroom / Zasilanie / Potência

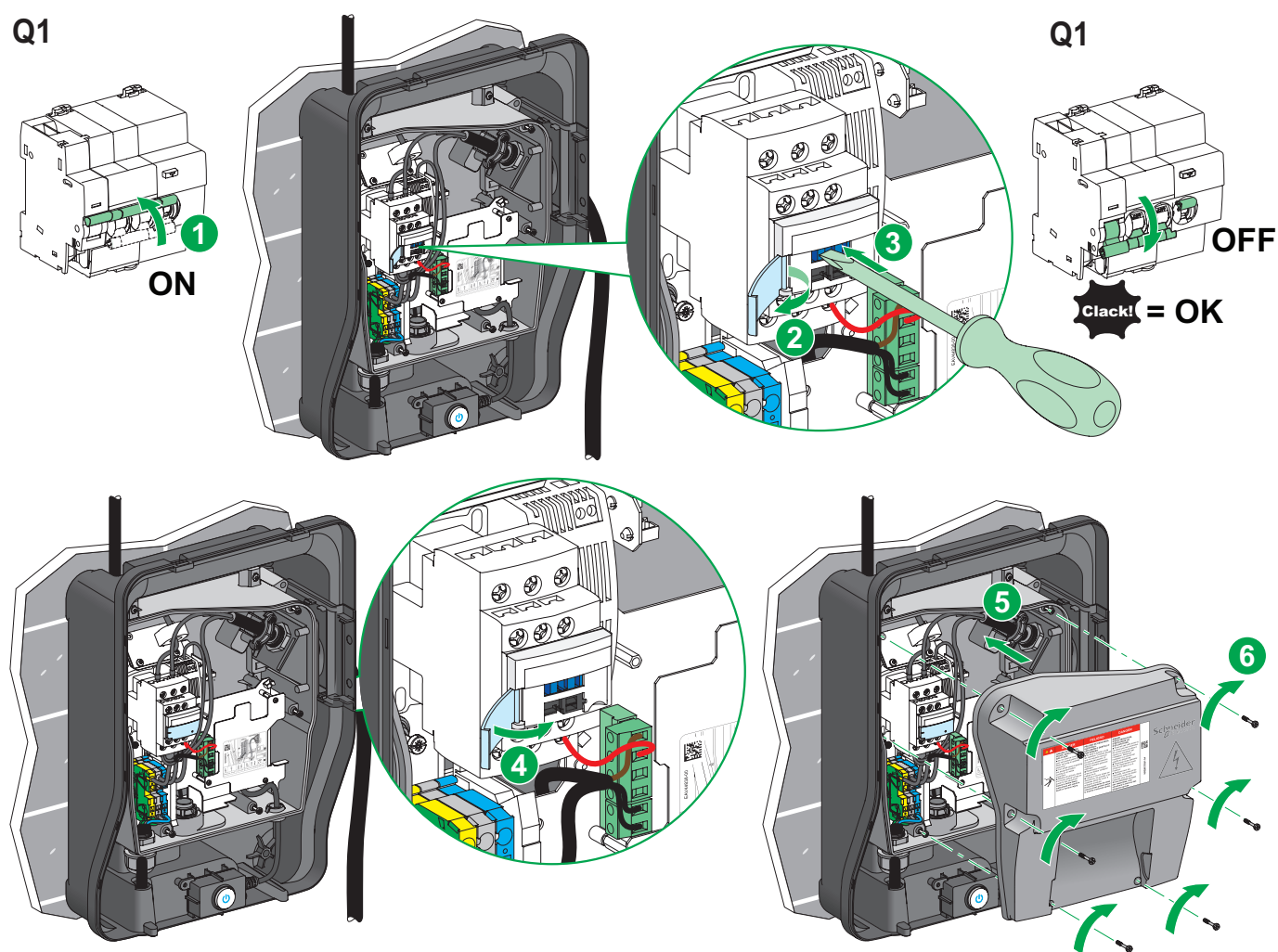


8.2 Sganciatore di minima tensione (MNx) / Onderspanningslosser (MNx) / Wyzwalacz podnapięciowy (MNx) / Disparador de mínimo de tensão (MNx)

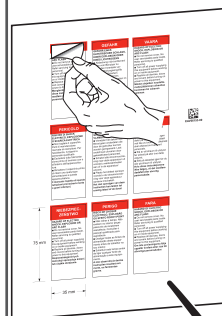


8.3 Limitazione della potenza / Stroombeperker / Ograniczenie mocy / Limitação de potência



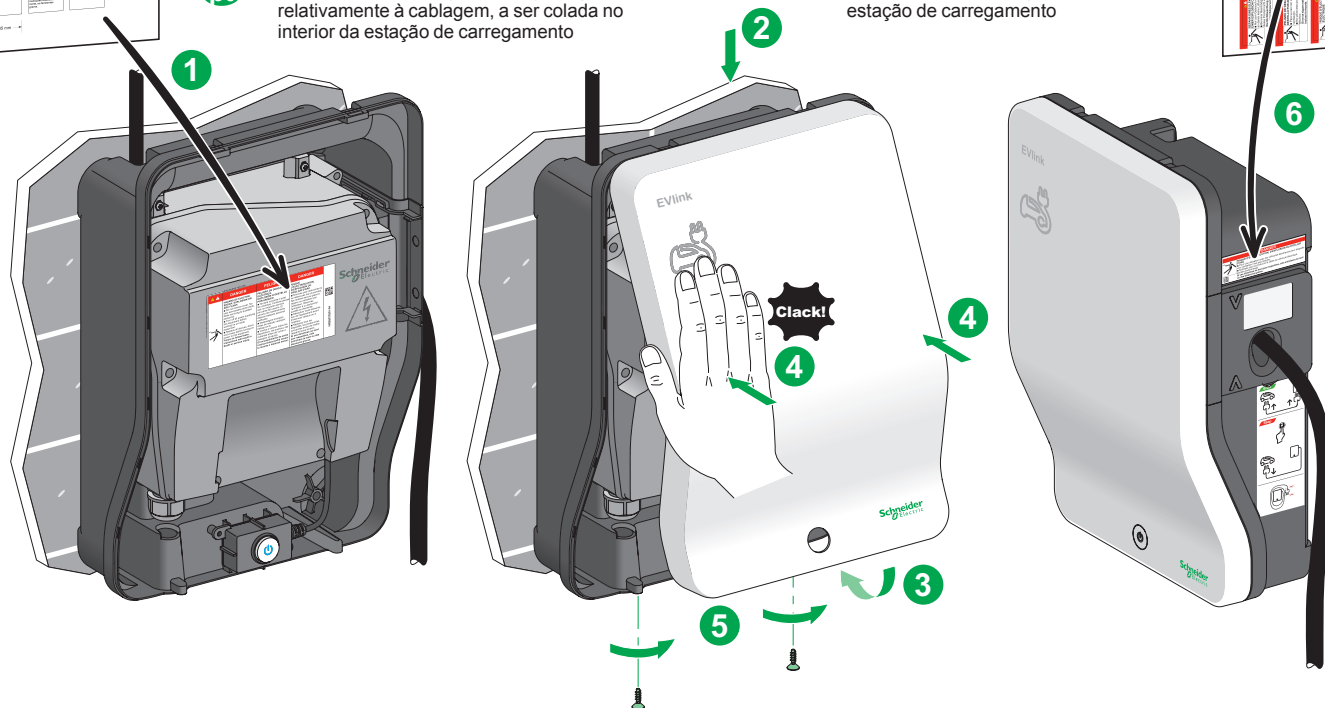
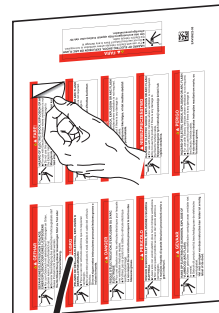


10 Posizionamento delle etichette dei messaggi di sicurezza / Etiketten met veiligheidsinformatie aanbrengen / Zakładanie etykiet z ostrzeżeniem dotyczącym bezpieczeństwa / Colocação das etiquetas com mensagem de segurança



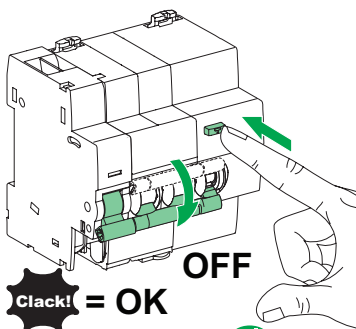
- it** Etichetta con messaggio sulla sicurezza per il cablaggio da incollare all'interno della stazione di ricarica
- nl** Een sticker met veiligheidsinformatie over de bedrading moet aan de binnenkant van het oplaadstation worden aangebracht.
- pl** Naklejka z ostrzeżeniem dotyczącym bezpieczeństwa uzwojenia, którą należy umieścić wewnątrz stacji ładowania
- pt** Etiqueta com mensagem de segurança relativamente à cablagem, a ser colada no interior da estação de carregamento

- it** Etichetta con messaggio sulla sicurezza da incollare sulla stazione di ricarica
- nl** De sticker met veiligheidsinformatie over het gebruik moet op het oplaadstation worden aangebracht.
- pl** Naklejka z ostrzeżeniem dotyczącym bezpieczeństwa użytkowania, którą należy dołączyć do stacji ładowania
- pt** Etiqueta com mensagem de segurança relativamente à utilização, a ser colada à estação de carregamento



11 Test della protezione differenziale / Test aardlekschakelaar / Test wyłącznika różnicowoprądowego / Teste da protecção diferencial

Q1



- it** Verificare periodicamente il buon funzionamento della protezione contro la dispersione verso terra, nel rispetto delle normative in vigore in materia di manutenzione.
Per verificare il funzionamento della protezione differenziale dopo l'installazione:
■ la protezione contro la dispersione differenziale deve essere in posizione ON
■ premere il pulsante test sul lato anteriore della protezione differenziale
■ la protezione differenziale deve scattare immediatamente.
Se questo non avviene, significa che la stazione di ricarica non è adeguatamente protetta dai guasti di isolamento e che le persone non sono protette dai contatti diretti e indiretti. Sostituire il dispositivo di protezione differenziale.

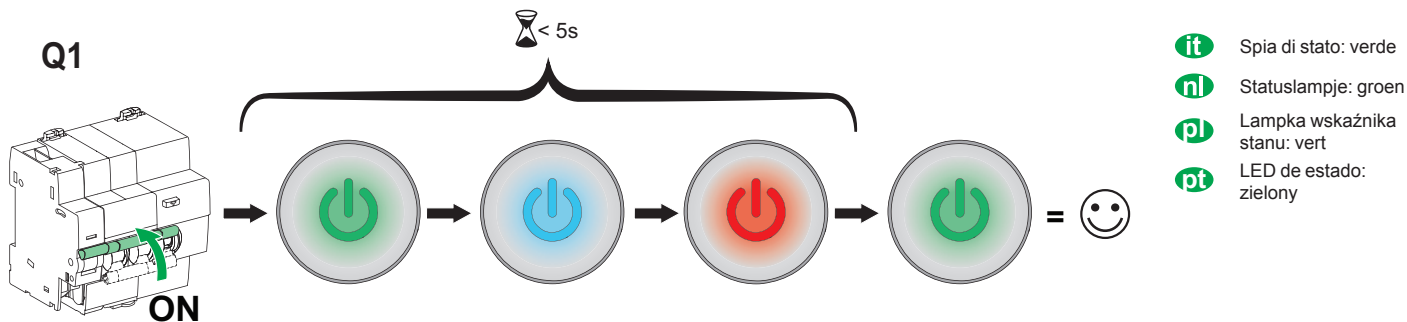
- pl** Wyłącznik różnicowoprądowy należy okresowo testować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi konserwacji, aby zapewnić jego poprawne działanie.
Aby przetestować wyłącznik różnicowoprądowy po zainstalowaniu:
■ Wyłącznik różnicowoprądowy musi być w pozycji WŁ
■ Naciśnij przycisk testowy na panelu przednim wyłącznika różnicowoprądowego
■ Wyłącznik różnicowoprądowy powinien zadziałać natychmiast.
Jeśli tak się nie stanie, stacja ładowania nie jest prawidłowo zabezpieczona przed uszkodzeniami izolacji i osoby nie są już chronione przed bezpośrednim oraz pośrednim kontaktem. Wymień wyłącznik różnicowoprądowy.

- nl** De werking van de aardlekschakelaar moet regelmatig worden getest volgens de geldende onderhoudsreguleringen.
De aardlekschakelaar testen na de installatie:
■ De aardlekschakelaar moet ingeschakeld zijn
■ Druk op de testknop op het voorpaneel van de aardlekschakelaar
■ De aardlekschakelaar moet onmiddellijk worden geactiveerd.
Is dat niet het geval, dan is het laadstation niet goed beveiligd tegen isolatiestoringen en zijn mensen niet langer beschermd tegen direct en indirect contact. Vervang de aardlekschakelaar.

- pt** O correcto funcionamento da protecção diferencial deve ser testado periodicamente em conformidade com as regulamentações de manutenção em vigor.
Para testar o funcionamento da protecção diferencial após instalação:
■ a protecção diferencial deve estar na posição ON
■ prima o botão de teste na parte frontal da protecção diferencial
■ a protecção diferencial deve disparar imediatamente.
Se não for o caso, isto indica que o posto de carregamento não está protegido correctamente contra os defeitos de isolamento e que as pessoas não estão protegidas contra os contactos directos e indirectos. Mude o dispositivo da protecção diferencial.

12

Attivazione / Activeren / Podłączenie zasilania / Colocação em tensão



13

Funzionamento / Bediening / Działanie / Funcionamento

	it Pronta per la ricarica o ricarica conclusa - La spia è accesa fissa
	nl Klaar om op te laden of opladen beëindigd - het lampje brandt voortdurend
	pl Gotowy do ładowania lub ładowanie zakończone - lampka wskaźnika stale świeci
	pt Pronto para a carga ou carga terminada - A luz do sinalizador permanece acesa continuamente
	it Ricarica in corso - La spia lampeggia
	nl bezig met opladen - het lampje knippert
	pl Trwa ładowanie - lampka wskaźnika miga
	pt Carga em curso - A luz do sinalizador fica intermitente
	it Ricarica interrotta tramite il pulsante Arresto/Avvio - La spia è accesa fissa
	nl Oplaadfunctie onderbroken door de start/stop-knop - het lampje brandt voortdurend
	pl Ładowanie przerwane przyciskiem Start/Stop - lampka wskaźnika stale świeci
	pt Carga interrompida através do botão Ligar/Desligar - A luz do sinalizador permanece acesa continuamente
	it Errore rilevato - La spia lampeggia
	nl Opgemerkte storing - het lampje knippert
	pl Wykryty błąd - lampka wskaźnika miga
	pt Erro detectado - A luz do sinalizador fica intermitente

13.1 Avvio della ricarica / Beginnen met opladen / Rozpoczynanie ładowania / Início da carga



13.2 Ricarica conclusa o interruzione della ricarica in corso / Opladen beëindigd of onderbroken / Koniec ładowania lub zatrzymanie ładowania / Fim da carga ou paragem da carga em curso

AVVISO / OPMERKING / NOTYFIKACJA / AVISO

RISCHIO DI DANNEGGIAMENTO DELLA STAZIONE DI RICARICA

- Non lasciare il cavo a terra.
- Posizionare il tappo protettivo sulla presa.
- Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature

KANS OP BESCHADIGING VAN HET LAADSTATION

- Laat de kabel niet op de grond liggen.
- Plaats de beschermkap over de connector.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

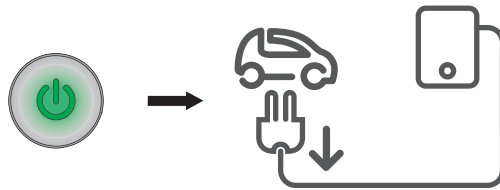
RYZKO USZKODZENIA STACJI ŁADOWANIA

- Nie należy pozostawiać kabla na podłodze.
- Należy założyć nasadkę ochronną na złącze.
- Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować zniszczenie urządzenia.

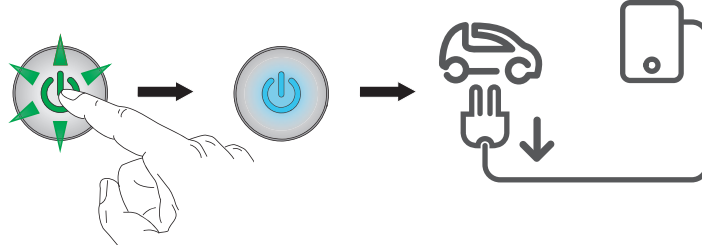
RISCO DE DANIFICAR O POSTO DE CARREGAMENTO

- Não deixar o cabo no solo.
- Coloque a tampa de protecção na ficha.
- A não observância destas instruções pode provocar danos no equipamento.

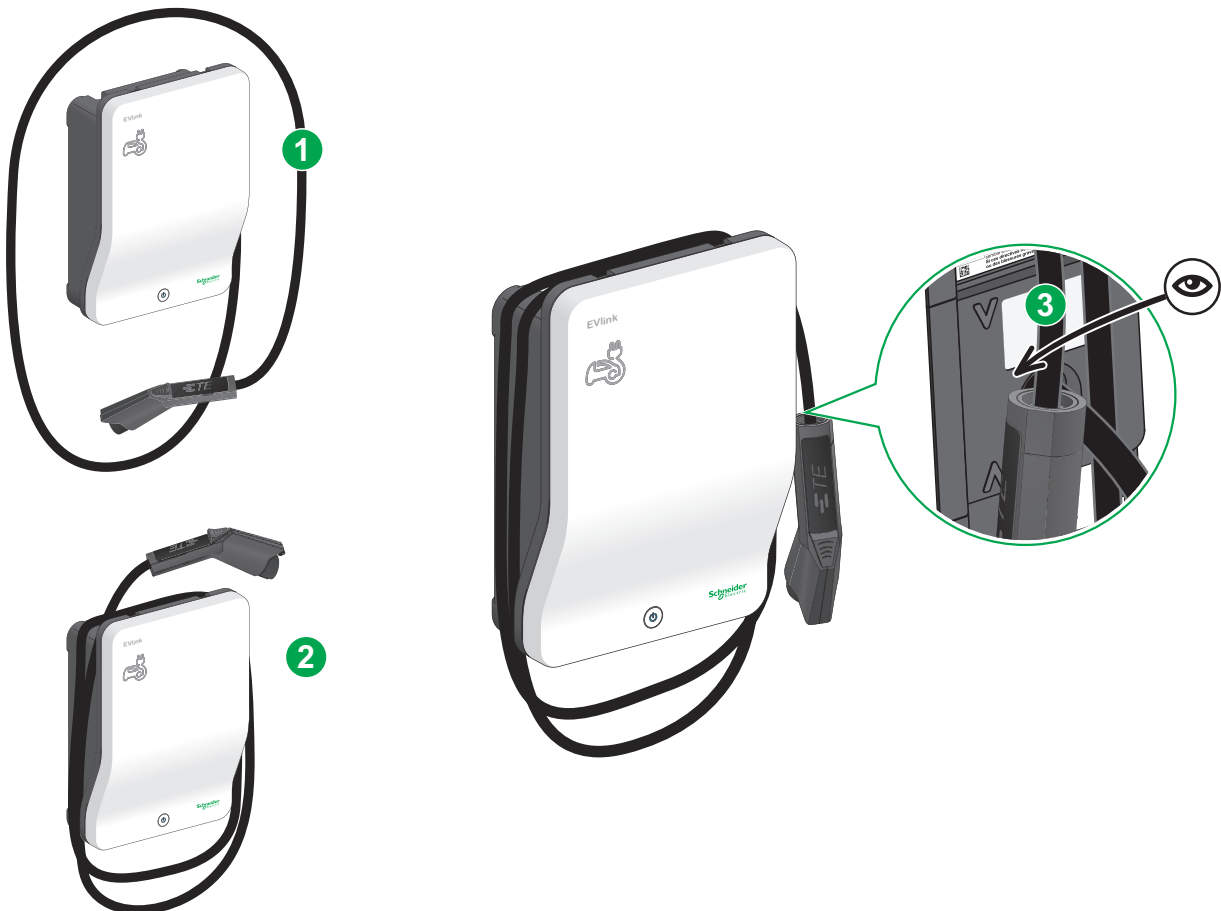
- it** Fine della ricarica
- nl** Einde van de oplaadfunctie
- pl** Koniec ładowania
- pt** Fim da carga

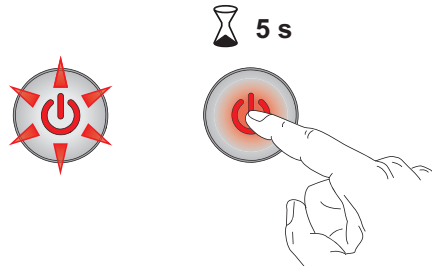


- it** Interruzione della ricarica in corso
- nl** De laadfunctie stoppen
- pl** Zatrzymywanie ładowania
- pt** Paragem da carga em curso



13.3 Sistema di raccolta del cavo / Kabelopslag / Przechowywanie kabli / Disposição do cabo





it

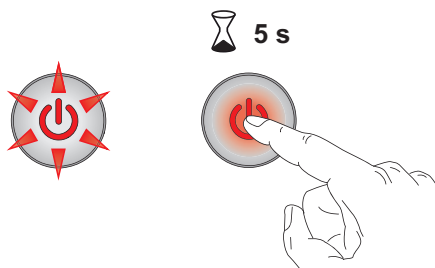
Spia di stato	Causa	Azioni
	Errore rilevato	1. Interrompere l'alimentazione elettrica della stazione di ricarica (aprire l'interruttore Q1). 2. Verificare i cablaggi del contattore. 3. Scollegare il cavo di ricarica. 4. Ripristinare l'alimentazione elettrica della stazione di ricarica (chiudere l'interruttore Q1). 5. Riavviare la ricarica ricollegando il cavo. 6. Se il segnale di allarme persiste contattare l'assistenza clienti.
	Collegamento errato del cavo di ricarica	1. Scollegare e ricollegare il cavo di ricarica. 2. Se il segnale di allarme persiste contattare l'assistenza clienti.
	Sovraccarico	1. Scollegare e ricollegare il cavo di ricarica. 2. Se il segnale di allarme persiste contattare l'assistenza clienti.
	Comunicazione con il veicolo interrotta	1. Scollegare e ricollegare il cavo di ricarica. 2. Se il segnale di allarme persiste contattare l'assistenza clienti.

nl

Statuslampje	Oorzaak	Actie
	Opgemerkt storing	1. Schakel de stroom naar het laadstation uit (open de Q1 stroomonderbreker). 2. Controleer de aansluitingen van de schakelaar. 3. Haal de stekker van oplaadkabel uit het contact. 4. Schakel de stroom naar het laadstation weer in (sluit de Q1 stroomonderbreker). 5. Start de oplaadfunctie opnieuw door de stekker weer in het contact te steken. 6. Als het alarmsignaal niet verdwijnt, neemt u contact op met de klantenservice.
	Onjuiste aansluiting van de oplaadkabel	1. Haal de stekker van de oplaadkabel uit het contact en steek hem er weer in. 2. Als het alarmsignaal niet verdwijnt, neemt u contact op met de klantenservice.
	Overbelasting	1. Haal de stekker van de oplaadkabel uit het contact en steek hem er weer in. 2. Als het alarmsignaal niet verdwijnt, neemt u contact op met de klantenservice.
	De communicatie met het voertuig is verloren gegaan	1. Haal de stekker van de oplaadkabel uit het contact en steek hem er weer in. 2. Als het alarmsignaal niet verdwijnt, neemt u contact op met de klantenservice.

pl

Lampka wskaźnika stanu	Przyczyna	Działanie
	Wykryty błąd	1. Odłącz zasilanie od stacji ładowania (rozłącz wyłącznik Q1). 2. Sprawdź łącza stycznika. 3. Odłącz kabel ładowania. 4. Przywróć zasilanie od stacji ładowania (włącz wyłącznik Q1). 5. Uruchom ponownie ładowanie, podłączając kabel. 6. Jeśli sygnał alarmowy będzie się utrzymywał, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
	Nieprawidłowe podłączenie kabla ładowania	1. Odłącz kabel ładowania i podłącz go ponownie. 2. Jeśli sygnał alarmowy będzie się utrzymywał, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
	Przeciążenie	1. Odłącz kabel ładowania i podłącz go ponownie. 2. Jeśli sygnał alarmowy będzie się utrzymywał, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
	Utracono łączność z pojazdem	1. Odłącz kabel ładowania i podłącz go ponownie. 2. Jeśli sygnał alarmowy będzie się utrzymywał, należy skontaktować się z działem obsługi klienta.



pt

Sinalizador de estado	Causa	Acções
	Erro detectado	1. Desligar a alimentação eléctrica do posto de carregamento (abertura do disjuntor Q1). 2. Verificar as ligações do contactor. 3. Desligar o cabo de carga. 4. Voltar a ligar a alimentação eléctrica do posto de carregamento (fecho do disjuntor Q1). 5. Reiniciar a carga voltando a ligar o cabo. 6. Se o sinal de alarme persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.
	Ligação incorrecta do cabo de carregamento	1. Desligar e voltar a ligar o cabo de carga. 2. Se o sinal de alarme persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.
	Sobrecarga	1. Desligar e voltar a ligar o cabo de carga. 2. Se o sinal de alarme persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.
	Perda de comunicação com o veículo	1. Desligar e voltar a ligar o cabo de carga. 2. Se o sinal de alarme persistir, contacte o serviço de apoio ao cliente.

it

- Norme: IEC 61851-1 e 2.0; IEC 61851-22 e 1.0; IEC 62196-1 e 2.0; IEC 62196-2 e 1.0
- Tensione: 220-240 V~ - 50/60 Hz
- Corrente: 16 A (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C), 32 A (EVH1S7P0A, EVH1S7P0A)
- Ingresso limitazione della potenza: contatto pulito
- Indici di protezione: IP54, IK10
- Temperatura di esercizio: da -30 °C a +50 °C
- Temperatura di immagazzinamento: da -40 °C a +85 °C

nl

- Normen: IEC 61851-1 ed 2.0; IEC 61851-22 ed 1.0; IEC 62196-1 ed 2.0; IEC 62196-2 ed 1.0
- Spanning: 220-240 V~ - 50/60 Hz
- Stroom: 16 A (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C), 32 A (EVH1S7P0A, EVH1S7P0A)
- Invoer stroombeperker: potentiaalvrij contact
- Beschermingsklassen: IP54, IK10
- Bedrijfstemperatuur: -30 °C tot +50 °C
- Opslagtemperatuur: -40 °C tot +85 °C

pl

- Normy: IEC 61851-1 wer. 2.0; IEC 61851-22 wer. 1.0; IEC 62196-1 wer. 2.0; IEC 62196-2 wer. 1.0
- Napięcie: 220-240 V~ - 50/60 Hz
- Prąd: 16 A (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C), 32 A (EVH1S7P0A, EVH1S7P0A)
- Wejście ograniczenia mocy: styk bezpotencjałowy
- Stopień ochrony: IP54, IK10
- Temperatura pracy: od -30 °C do +50 °C
- Temperatura przechowywania: od -40 °C do +85 °C

pt

- Normas: IEC 61851-1 ed 2.0; IEC 61851-22 ed 1.0; IEC 62196-1 ed 2.0; IEC 62196-2 ed 1.0
- Tensão: 220-240 V~ - 50/60 Hz
- Corrente: 16 A (EVH1S3P0A, EVH1S3P0C), 32 A (EVH1S7P0A, EVH1S7P0A)
- Entrada limitação de potência: contacto seco
- Graus de protecção: IP54, IK10
- Temperatura de funcionamento: -30 °C a +50 °C
- Temperatura de armazenamento: -40 °C a +85 °C

it

I materiali d'imballaggio di questo dispositivo sono riciclabili.
Per contribuire alla protezione dell'ambiente smaltire gli imballaggi negli
appositi contenitori della raccolta differenziata.
Vi ringraziamo per il vostro contributo alla tutela dell'ambiente.

pl

Materiały opakowania tego urządzenia można przetwarzać powtórnie.
Chroń środowisko, wyrzucając te materiały do odpowiednich
pojemników.
Dziękujemy za pomoc w ochronie środowiska.

nl

Het verpakkingsmateriaal van deze apparatuur kan gerecycled worden.
Bescherm het milieu door het materiaal in de juiste bakken te deponeren.
Hartelijk dank voor uw hulp bij het beschermen van het milieu.

pt

Os materiais da embalagem deste aparelho são recicláveis.
Participe na reciclagem destes materiais e contribua, desta forma, para a
protecção do meio ambiente depositando-os nos contentores previstos
para o efeito.
Agradecemos a sua contribuição na protecção do meio ambiente.



EAV67364-01